

[93v]	margodic
1.	m'ar plic'h gannac'h chiloyet, ac ho cleffet canna ur son a zo composet, ha nevez evit ar bloa zo graët d'ha ur plac'h yauanc, ha neus quitted he bro he lignéz ac he c'herent, a zo oll hen caoniou
5.	m'he non quet, p'he dre cusuil, p'he dre woall alliet darn all, he fell d'hey laret, penaus he woa laëret en amser m'ha woa collet, he woa ar goas gant he tad dezan he heo tammalet, ac eon he evo boutaillad
10.	ebars hen hostilliri, hen penn ar mur cleuyou he c'houlennas ar paysant he merch deus an autrou en ur eva d'he yechet, ar goas neus Lavaret autrou ho merc'h margoddic ha fell d'hin d'ha gaouet
15.	an itroun he woa presant, ha laras promptamant n'ha gredfen quet he heffé, gant map ur paysant he tad a zo den chentil, ha m'he a zo itron m'ha merch a zo demesel deus ha condition

Margodic La Boissière⁶⁶

- *[1] S'il vous plaît écoutez, et vous entendrez chanter / Une chanson composée, à nouveau, pour l'année / Au sujet d'une jeune femme, qui a quitté son pays / Sa famille et ses parents sont tous en deuil*
- *[5] Je ne suis que de bon ou de mauvais conseil / D'autres veulent dire comment elle fut enlevée / Au moment où elle était perdue, l'homme était avec son père / C'est lui qui est accusé, et il buvait une bouteille*
- *Dans l'auberge, à Penn ar Mur Cleuyou / [10] Le paysan demanda sa fille au monsieur / En buvant à sa santé, l'homme dit / « Monsieur, je veux avoir votre fille Margodic »*
- *La dame était présente, et répondit avec empressement / « Je ne croirais pas qu'elle aille avec le fils d'un paysan / [15] Son père est gentilhomme, et je suis une dame / Ma fille est demoiselle de condition*

Notennoù lenn : **Titl.** skrivet e oa bet gant an Itron de Saint-Prix ; **gw. 2** ouzhpennet e oa bet div lizherenn diwezhañ ar ger <bloa>, skrivet <bla> da gentañ, hervez doare ; **gw. 9** <ebars> : ger adskrivet war ar gerioù <hen penn> ; douetañs a zo war gerioù diwezhañ ar werzenn,

⁶⁶ Troidigezh kinniget ganimp.

<mur cleuyou>, ha war o ster. Unan eus ar stummoù dastumet gant Yann-Fañch Kemener (CR, p. 288) a ro « e penn ar vengleu'ioù », troet gantañ gant « au bout des carrières ».

Notennoù all : a-geñver an titl he devoa ouzhpennet an Itron de Saint-Prix ar gerioù <parouss plougonver>, o rein da soñjal e vije c'hoarvezet an istor-mañ er barrouz-se, kadarnaet gant un notenn all, skrivet a-blom, er marz dehoù : <L'auberge est près coat an noz en allant à bre, près le pont meur et St tugdual>.

[94v]	
20.	<p>m'ha merch a zo demesel demeus ha Laboissier n'ha gredfen quet he heffé, gant map ar Labourer an autrou ac eon presant, n'ha laras guer abed ac ha lézas an itroun, d'ha laret he requet</p>
25.	<p>mez p'ha n'arrujoinc er guer, he woa dey Lavaret gant ho merchic henori, he woa margod colled clasquet he woa margoddic, partout dre an noblantz n'he wan, n'ha sall, n'ha quiguin, n'ha nep appartananc</p>
30.	<p>n'he wan, n'ha sall, n'ha quiguin, n'ha chambr, n'ha marchossi clasquet he woa margoddic, betec cambr, ar chouldri, clasquet he woa margoddic, ha d'ha crec'h, ha dan traou bètec poul rod ar vilin, he sellas an autrou.</p> <p>abenn ar fin he Lavarjoinc, poant eo mont d'ha choannia Sonnet eo cloch ar chapel, poant eo demp azéa ha neuze n'hi concluo, peneus he veso graët red he vo cass, d'ha K/anna, d'hen Laret d'he yontred</p> <p>red e vo scrivo prest deze, ha d'he moèrbeset evit hon merc'h margoddic, he renquamp d'ha gaouet</p>

- *Ma fille est demoiselle de La Boissière / Et je ne crois pas qu'elle aille avec le fils du laboureur » / Le seigneur qui était présent ne prononça pas un mot / [20] Et il laissa la dame faire sa requête*
- *Mais quand ils arrivèrent chez eux, il leur fut annoncé / Par leur fille Enori, que Margodic était perdue / Margodic fut recherchée partout dans le domaine / On n'oublia aucune salle, ni la cuisine, ni aucune appartenance*
- *[25] On ne négligea ni salle, ni cuisine, ni chambre, ni écurie / Margodic fut recherchée jusque dans la chambre du pigeonier / Margodic fut recherchée au rez-de-chaussée et à l'étage / L'auge de la roue du moulin fut même inspectée par Monsieur*

- *Finale­ment ils dirent : « il est temps d'aller souper / [30] La cloche de la chapelle a sonné, il est temps pour nous de [nous asseoir / Alors nous déciderons de ce qui sera fait / Il faudra envoyer [un messenger] à Keranna, pour le dire à [ses oncles*
- *Il faudra leur écrire rapidement, [ainsi qu]'à ses tantes / Quant à notre fille Margodic, il nous faut la retrouver*

Notennoù lenn : gw. 24 & gw. 25 <n'he wan> : diwar ar verb menel, marteze (?) ; **gw. 32** <cass> : ger adskrivet war ar ger <skri­vo> ; <d'ha K/anna> : lizherenn <a> an araogenn <d'ha> a zo skrivet war un <e> hag ar ger <K/anna> a zo skrivet war ar ger <yontred> ; goulakaat a reomp e dlefe ar werzenn-mañ bezañ <red he vo cass **ur mesajer** d'ha K/anna> ; **gw. 33 & 34** ouzhpennet e oa bet an div werzenn-mañ e traoñ ar bajenn, skrivet gant lizherennoù kalz bihanoc'h ha moanoc'h ; dindan an div werzenn-se e oa bet skrivet ha barennet ar gerioù-mañ : <~~hetu hon mere'h henori,~~>.

[94v]	
35.	war hoas mitin, p'ha savin, m'he scrivo d'ha guengamp evit digac'h archerrien, ha dond incontinant ha yell d'ha ty, an hini he neus hi anlevet ha rey quer d'ur paysant, laeres demesellet
40.	an deiz warlec'h an autrou ha yess d'ha ty ar goas m'ha merch margod, zo collet, m'he woar he heo gannac'h ha m'ar peuss hi quemeret, houi ha renq hen rento Kar m'ar n'ha noc'h quet crouguet, houi yell d'ar galéo
45.	an den yauanc ha woa fin, ha respontas buhan n'houn quet, pelech, eman margod, m'he charfe prèsant aman ho clevet, ar proposou, gant he tad, d'hin laret m'ha dammal, deus ur dra, ha m'he n'hon quet quirièc
50.	guir eo ho merc'h margoddic, ha m'he ha nom garrié m'ar vec'h prest d'hon eureugi, m'he gred he nom gaffe m'ar reffen ur c'huitellad, d'am douç d'am carantez seiz leo, tro rond diouzin, m'ha m'wouez, anaveffé

- *[35] Demain matin, quand je serai levé, j'écrirai à Guingamp / Pour que les gendarmes viennent immédiatement / Et aillent chez celui qui l'a enlevé / Et donnent une correction à ce paysan, voleur de demoiselles »*
- *Le lendemain, le seigneur alla chez l'homme / [40] « Ma fille Margot est perdue, et je sais qu'elle est avec vous / Si vous l'avez prise, vous devez la rendre / Car si vous n'êtes pas pendu, vous irez aux galères »*

- *Le jeune homme était intelligent, et répondit vite / « Je ne sais pas où est Margot, je l'aimerais présentement / [45] En entendant les propos que son père me tient / M'accuser d'une chose dont je ne suis pas coupable*
- *Il est vrai que votre fille Margodic et moi, nous nous aimons / Si vous étiez prêt à nous marier, je pense que nous nous trouverions / Si je donnais un coup de sifflet à ma douce, à mon amour / [50] A sept lieues à la ronde, ma voix, elle reconnaîtrait*

Notennoù lenn : gw. 45. adskrivet e oa bet an araogenn <gant> war ar gerioù <bars ar>.

[95r]	
	<p>m'ar n'ha gleffé, ar c'henta, m'he yello choas aroc d'ha quichen ur goz véen, a zo hen Sant eutrop p'he d'ha illis ar feunteun, m'he cred, em cleffé prest m'ar he m'an en Landerné, p'he martrezé hen brest.</p>
55.	<p>m ar n'em cleo quet ahanné, m'he yell gant an hent bras d'ha quichen ur goz véen a zo hen Langourlas m'he a zo ur chevfélec, zo diaés d'ha attrap d'ha nao heur hen Sant Briec, ha d'ha dec en Langoat</p>
60.	<p>entré ar chouant nevé, ha chouant ar Calver m'he clevo gant mignonned ac hi vo ed hen quer m'ha m'ouez ha clevo hen benac'h, p'he tost d'ha Langolvas ha n'hi nom gavo autrou, p'ha monni bed ho gratz</p> <p>evit d'he facho ouzin, autrou neus quet affer m'he a zo hirio aman, woar hoas he vin hen quer</p>
65.	<p>han autrou ha ya d'ar guier, p'ha n'ha intend netra ha ya d'ha ty ar person, ha woa finoch evit han an autrou deus ar gaspern, ha woa person hen plougonver amitié, ha lignéas, n'he woa gant tud ha Laboissiere</p>
70.	<p>neuze he ha ar person, ive d'ha ty ar goas m'he gwoar couls ha te, mignon, pelech éman d'ha plac'h hac he lavarandid, hé, emeus intended d'ha tro mez couscoudé m'ha pod quès, eo ur affer divalo</p>

- *Et si elle ne m'entendait pas au premier coup, je m'avancerais encore / A côté d'un vieil arbre qui est à Saint-Eutrope / Ou de l'église de la fontaine, je crois qu'elle m'entendrait vite / Si elle se trouve à Landerneau, ou peut-être à Brest*

- [55] *Si elle ne m'entend pas de là, j'irai par la grand-route / A côté d'un vieil arbre qui est à Langourla / Je suis une bécasse difficile à attraper / A neuf heures à Saint-Brieuc, et à dix [heures] à Langoat*
- *Entre le nouveau couvent et le couvent du calvaire / [60] Je saurai par des amis si elle est allée en ville / Elle entendra ma voix à Belle-Isle-en-Terre, ou près de Langolvas / Et nous nous retrouverons monsieur, quand nous aurons reçu votre grâce*
- *Pour qu'elle se fâche de moi, monsieur, il n'y a pas moyen / Je suis aujourd'hui ici, et demain serai en ville »*
- [65] *Le monsieur rentre chez lui, puisqu'il n'y comprend rien / Et va chez le recteur, qui était plus malin que lui / Le sieur de Gaspert était recteur à Plougouven / Il était ami et de la lignée des Laboissière*
- *Le recteur alla aussi alors chez l'homme / [70] « Je sais tout autant que toi, ami, où se trouve ta femme / Et je te dis que j'ai compris tes intentions / Mais, pourtant, mon pauvre garçon, ceci est une vilaine affaire*

Notennoù lenn : gw. 54 <Landerné> : skrivet <Landernau> da gentañ, ha difaziet en ur adskripañ an <é> war an dibenn <au> ; **gw. 58** <Sant Briec> : ger adskrivet war un anv-lec'h all a hañval beañ <san drinan> ; **gw. 59-62** ouzhpennet eo bet ar c'houblad-mañ en diavez eus an destenn, skrivet a-blom war an tu dehoù ; div werzenn barennet a zo a-us dezhe : <m'ha m'wouez ha clevo hen benac'h / p'he tost d'ha langolvas> ; **gw. 59** <entré ar chouant nevé> : skrivet eo bet al lodenn-mañ eus ar werzenn a-us d'ar gerioù-mañ barennet : <adalec illis ar feunteun> ; <ha chouant ar Calver> : ar ger <ha> a zo skrivet war ar ger <p'he> ; **gw. 63-64** ouzhpennet eo bet an div werzenn-mañ en diavez eus an destenn ivez, skrivet a-blom war an tu dehoù, e traoñ ar bajenn, dindan ar gw. 59-62 ; **gw. 67** <deus ar gasperr> : ouzhpennet eo bet <ar> a-us d'al linenn, etre <deus> ha <gasperr> ; <ha woa> : adskrivet e oa bet eil lizherenn ar rannig-verb <ha> war ul lizherenn all ; **gw. 68** skrivet e oa bet da gentañ <gant an dud ha Laboissière>, ha reizhet goude en ur vareñañ ar ger-mell strizh <an>, hag en ur adskripañ an <t> war <dud> ; **gw. 71** <emeus intended> : ouzhpennet eo bet ar gerioù-mañ a-us d'al linenn, a-us d'ar gerioù-mañ barennet : <feuz un affer dival>.

[95v]	<p>thé, ha neveys hi coachet, the renq he eureugi p'he n'ha feus ezom biquen, d'ha zont élec'h m'ha v'hin 75. m'he zo prest d'oc'h eureugi, an deiz m'ha choulenet m'ar n'ha gredet, dont en deiz, deud an noz m'ar c'heret</p> <p>ar goas joaus a calon, ha respont promptamant m'ar oc'h prest d'on eureugi, n'hi zo hon daou contant 80. allas un digarré farsall, he woa deus ar person tied he vo ar goas d'he dro, tappet vo ar pichon</p> <p>monnet he ress an den yauanc, gant an hent pen dar pen</p>
-------	--

	<p>d'ha vid he douç margoddic, d'he digaç d'ha Sant germen Serret he woa an illis, chomm he reijoinc er porchet evit gortos ar person, d'ha zond d'ober an euret.</p>
85.	<p>aru he woa unec heur, p'he tost d'an anter noz ar person ha nevoa laret, he chomsfe d'ho chortos allas ha drèou an illis, he woa he mam he tad, he breur ac an archerien, n'om gavet sicour mad.</p>
90.	<p>Lammet woa an demesel digant hec'h camarad Lezet woa an den yauanc d'ha songeal, d'he attrap ar goaz ha chommas neuzé ur pennad er porchet d'ha hirvoud, ha d'ha songeal gant ur galon mantred</p>
95.	<p>quemeret he woar ar plac'h, casset pell deus he bro calonic an den yauanc, ha woa leun ha caoniou casset he heo margoddic, d'har chouent, ha guisquet hen gris m'he ha ya breman d'ha ermit, d'ha forest ar marquis</p>

- *Tu l'as cachée, tu dois l'épousée / Ou sinon tu n'auras pas besoin de venir où je serai / [75] Je suis prêt à vous marier, le jour que vous voudrez / Si vous n'osez venir de jour, venez de nuit si vous voulez »*
- *La joie au cœur, l'homme répondit promptement / « Si vous êtes prêt à nous marier, nous en sommes tous [deux contents » / Hélas, ce n'était qu'une plaisanterie de la part du recteur / [80] L'homme sera trompé à son tour, attrapé le pigeon*
- *Le jeune homme fit la route d'un trait / Vers sa douce Margodig, pour la ramener à Saint-Germain / L'église était fermée, ils restèrent sous le porche / Afin d'attendre le recteur, et qu'il célèbre le mariage*
- *[85] Il était arrivé onze heures, minuit approchait / Le recteur avait dit qu'il resterait les attendre / Hélas, derrière l'église, il y avait sa mère et son père / Son frère et les gendarmes qui étaient d'une grande aide*
- *La demoiselle fut séparée de son camarade / [90] On laissa le jeune homme réfléchir, pour que cela lui serve de leçon / L'homme resta alors un moment dans/sous le porche / A gémir et à réfléchir, le cœur consterné*
- *La [jeune] femme fut prise et conduite loin du pays / Le cœur du jeune homme était submergé par le deuil / [95] « Margodig est mise au couvent, vêtue de gris / A présent, je me ferai ermite, à la Forêt du Marquis »*

Notennoù lenn : gw. 75 <choulenet> : adskrivet e oa bet ar peder lizherenn gentañ war lizherennoù all ; gw. 76 <dez> pe <deiz> ; gw. 77-80 ouzhpennet e oa bet ar c'houblad-mañ e diavez eus an destenn, skrivet a-blom war an tu dehoù, ur groaz o verkañ e blas en destenn ;

gw. 78 diaes eo da lenn ar ger <contant> ; **gw. 80** <tied> : kinniget gant douetañs ; **gw. 87** <allas ha dréou> : gerioù adskrivet war <p'ha arujoinc> ; <dréou> pe <drèon> ; **gw. 89-90** ouzhpennet eo bet an div werzenn-mañ, gant ur skrivadur moanoc'h ha bihanoc'h eget boaz ; **gw. 91-92** ouzhpennet e oa bet an div werzenn-mañ en diavez eus an destenn, skrivet a-blom war an tu dehoù, ken moan ha bihan o skrivadur hag ar **gw. 77-80**, hep merk ebet evit merkañ o flas en destenn ; **gw. 93** <woar> : lenn <woa> ; **gw. 94** <calonic> : ouzhpennet e oa bet al lizherennoù <ic>, hag al lizherenn <c> a zo skrivet war al lizherennoù <les>.

[96r]	
100.	<p>m'he savo, m'ha ermitag hen bord coat ar milin élec'h breman margoddic, er bro man, n'em guell quin difvunet ar finessa deus an autrou person ha neus digorret m'ha caouet, ha lausquet m'ha pichon</p> <p>deiz pardon parous gurnhuel, an deiz quenta ha maé he woa m'ha mestress enau, ha m'he ha woa ié aben un neubeut goude, he woanni glac'haret ho songeal, peguer buhan, he woamp dispartiet</p>
105.	<p>m'ha c'halon a zo carguet, ac hi leun ha glac'har m'he zo evelt an durjunel a vey colled he far mantri he ra m'ha c'halon beuzet m'ha daoulagat ho songeal biquen er bed man, n'he allan he attrap</p>
110.	<p>nep a neuss, compozet ar son, a zo ur den yauanc a zo gant ur procuror er guer cloz a guengamp ha woa bed hen montroullèz, ho poursu he studi hac he woa bed reformet, ha Scolac'h Crec'h Jili</p>

- *Je construirai mon ermitage au bord du Bois du Moulin / A l'endroit où maintenant Margodic, en ce pays, ne me voit plus / La ruse de monsieur le recteur a été devinée / [100] (Il a ouvert ma cage, et (libéré) mon pigeon)*
- *Le jour du pardon de Gurunhuel, le premier jour de mai / Ma maîtresse y était, et j'y étais aussi / Peu de temps après, nous étions affligés / En pensant, comment notre séparation avait été rapide*
- *[105] J'ai le cœur (gros), et rempli de chagrin / Je suis comme la tourterelle qui aurait perdu son compagnon / Mon cœur s'afflige, et j'ai les yeux noyés de larmes / En pensant que jamais plus en ce monde, je ne pourrai l'attraper »*
- *Celui qui a composé cette chanson est un jeune homme / [110] Qui travaille chez un procureur dans la ville close de Guingamp / Qui a poursuivi ses études à Morlaix / Et a été réformé du collège de Crec'h Jili*

Notennoù lenn : gw. 97 <coat> : ger ouzhpennet a-us d'al linenn, etre <hen bord> hag <ar milin> ; **gw. 99** <difvunet> pe <defvunet> ; **gw. 100** <lausquet> : kinniget gant douetañs e vo ar ger-mañ rak adskrivet eo bet ar silabenn gentañ war lizherennoù all, ha diaes eo da lenn ; **gw. 107** <ho-velet> : barennet eo bet ar gerioù-mañ, skrivet e penn kentañ ar werzenn ; **gw. 109** <nep a neus> : diaes eo da lenn ar verb <neus> ; <Scolach Crec'h Jili> : « scolach Creac'h Joli » e Ds. Ledan, p. 275.

Malrieu, niv. 1041 - Margodig La Boissière

STUMM ORIN	
An Itron de Saint-Prix	- Margodic (Ds. 1, f. 93v-96r)

EILSKRIDOU	
Penguern	- Margodig la boessière (Ds. 92, f. 59v-63v ; <i>Gwerin</i> 8, p. 78-82)
J. Ollivier	- margodic (Ds. 987, p. 184-188)
I. an Diberder	- Margodic La Boessière (Kaier 2, p. 3-5 ; eilskrid diwar Ds. 987 Joseph Ollivier)

STUMMOU ALL	
Ledan	- Gwerz Margodic La Boissier (Levraoueg Montroulez, t. 4, p. 269-275)
Kervarker	<i>ASBB</i> (p. 172) : - [Margodik] (Karned 1, p. 213-214) - Margodik de La Boissiere (Karned 2, p. 132-136 bis)
Luzel	- Margodic La Boissier / Margot de La Boissière (<i>SBI. 1</i> , p. 240-245 ; kanet gant Marc'harid Fulup)
	- Margodig (Dielloù Landevenneg : Bro-Fañch - niv. 048 ; kanet gant François Chatton)

Y.F. Kemener	<p>- Margodig (Dielloù Landevenneg : Bro-Fañch - niv. 049 ; kanet gant Mari Duget)</p> <p>- Margodig / Margodig (CR niv. 129, p. 288 ; kanet gant Marie Douget – Kallag – 04.1979)</p> <p>- Margodig / Margodig (CR niv. 130, p. 289 ; kanet gant François Chatton – Kerien – 12.11.1979)</p> <p>- Margodig (pladenn <i>Kemener – Squiban, Kimiad</i>)</p>
L. Le Guennec (studiadenn)	- « Margodic La Boissière » e <i>Le fureteur breton</i> , niv.28, p. 4-5, 1920
Eva Guillorel (studiadenn)	- « La chanson sur Margodic La Boissière : rapt de séduction et infrajustice à Plougonver dans les années 1760 », <i>La complainte et la plainte</i> , p. 274-288
Ar c'hoarezed Goadeg	- Margodig La Boissière (pladenn « <i>Moueziou brudet a Vreiz</i> »)
Louise Ebrel	- Margodig (pladenn « <i>Gwerz</i> »)

Disklêriadurioù

Er ganaouenn-mañ (reñket e rummad ar sonioù gant Fañch an Uhel) e vez kontet dimp istor karantez maleürus daou zen yaouank a orin sokial disheñvel : mab ul labourer-douar e oa ar paotr, tra ma oa ar plac'h yaouank un dimezell o tont eus an noblañs. Klask a ra ar paotr yaouank, en aner, kaout aotre an aotroù Laboissier da dimeziñ d'e verc'h Margodig. Goude bezañ graet un dec'hadenn eus ti he zud, hag o lakaet d'ober ar bromesa da leuskel anezhe da dimeziñ, e vo-int touellet o-daou gant an aotroù person, a vo diskuliet e anv er ganaouenn : « *an autrou deus ar gaspern, ha woa person hen plougonver* » : tra ma vo kaset Margodig d'ar gouent (da gouent Gwengamp e stumm Luzel), ec'h aio ar paotr yaouank da « *ermit, d'ha forest ar marquis* » hag e raio e « *ermitag hen bord coat ar milin* ».

Ar fedoù istorel

- Klasket e oa bet gant Louis Le Guennec gouvezout diwar petore fedoù istorel e c'hallfe ar ganaouenn-mañ bezañ diazezet :

*La famille de Kersulguen, ancienne dans le pays de Morlaix et de Guingamp, a longtemps possédé la terre de La Boissière, et l'héroïne de la sône [...] appartenait sans nul doute à cette maison*⁶⁷.

Ganet e 1604, e timezas Michel de Kersulguen gant un dimezell eus Pontrev, Philippes de Lanloup, eus maner Kercabin, e Ploueg-Pontrev. D'ar 7 a viz Eost e ganas o merc'h henañ e La Boissière, ha roet e voe dezhi an anv-bihan a v/Marguerite. Kuitaat a reas ar familh Kersulguen korn-bro Plouyann ha Montroulez evit mont da vevañ kostez Gwengamp hag e maner Kercabin pa oa o paouez bezañ he ferc'henn. Mervel a reas Marguerite de La Boissière da driwec'h vloaz, d'an 3 a viz Mae 1654. Interret e voe en iliz Plouyann, e chapel ar familh.

- Donatien Laurent, diouzh e du, a verke kement-mañ e levrig pladenn *Ar c'hoarezed Goadeg* :

*Cette chanson raconte les amours malheureuses de Marguerite de La Boissière (1763) en Plougonven, près de Morlaix, avec un clerc que ses parents repoussent. Lorsqu'elle fut enlevée, son ravisseur était avec son père buvant un coup à sa santé*⁶⁸.

- Kendalc'het en devoa Donatien da glask orin istorel ar son-mañ, ha fiziet en devoa e notennoù da Eva Guillorel. Dre hec'h hanterouriezh 'ta, ec'h ouvezomp muioc'h diwar-benn istor an tudennoù, ha merzout a reer e klot an notenn skrivet gant an Itron de Saint-Prix e penn kentañ he diskrivadur gant lec'h orin ar fedoù istorel : Plougoñveur. Sed amañ ar fedoù : ar familh Laboissière-Kerret a oa o vevañ maner Kergus e Plougoñveur, hag ar plac'h yaouank a dlee bezañ Marguerite-Yvonne de La Boissière (skrivet ivez La Boëssière). Ganet e oa bet e Plougoñveur e 1744, hag e varvas e 1806. Merc'h e oa da Jean-Joseph de La Boissière ha da v/Marguerite de Kerdaniel (he c'hoar a vez an anv a « Henori » dezhi e stumm datumet ant an Itron de Saint-Prix, a oa Amadore-Renée, he anv e gwirionez, hag a varvas e Jersey e 1808).

An aotrou person a oa Charles-Olivier du Garzpern, hag e voe karget eus parrouz Plougoñveur adalek 1737 : « *Il appartient à ces familles de noblesse qui se distinguent par le nombre et la qualité des curés qu'elles détiennent au XVIII^e siècle en Trégor* »⁶⁹.

Ar paotr a zo diaesoc'h da c'houvezout e anv, dre ma oa mab ur peizant disanv : « son patronyme n'est pas donné. Seules deux versions évoquent un prénom et un surnom : il s'agit de « Visent ar bibi » dans une pièce de La Villemarqué et de « Visant ar Pipi » dans une des chansons recueillies par Luzel »⁷⁰.

C'hoarvezet e vefe ar fedoù e 1760. Adkavet e vez anv Marguerite-Yvonne de La Boissière e Jersey, tregont vloaz pelloc'h, da vare an Dispac'h Bras hag arlu un niver bras a familhoù a Vreizh. Hervez doare e vije bet kaset ar plac'h yaouank d'ur gouent (amañ hini Montbareil, e Gwengamp) war-lerc'h ar fedoù, evel ma c'hoarveze da galz a dud yaouank a-benn kuzhat fedoù diaes ha mezhuz evit brud ar familhoù.

⁶⁷ Louis LE GUENNEC, « Margodic La Boissière », *Vieux souvenirs bas-bretons*, p. 91-93.

⁶⁸ Donatien LAURENT, *Ar c'hoarezed Goadeg. Mouezioù brudet a Vreiz*, Keltia Musique.

⁶⁹ Eva GUILLOREL, *La complainte et la plainte*, p. 284.

⁷⁰ *Ibid.*, p. 285.

Ral a wezh e kaver meneget titouroù diwar-benn o saverien er c'hanaouennoù hengounel : gant stumm *Margodig La Boissière* an Itron de Saint-Prix (hag hini Alexandre Ledan) e ro ar saver da c'houvezout e oa bet « *compozet ar son gant un den yauanc / a zo gant ur procuror er guer cloz a guengamp / ha woa bed hen montroullèz, ho poursu he studi / hac he woa bed reformet, ha Scolac'h Crec'h Jili* ».